

Presentación

Los días 7 al 9 de agosto de 2013 se realizaron en la ciudad de La Plata las *VI Jornadas Internacionales de Filología y Lingüística y Primeras de Crítica Genética "Las lenguas del archivo"*, organizadas por las Cátedras de Filología Hispánica y de Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata, junto con el área de investigación en Crítica Genética y Archivos de Escritores del Centro de Estudios de Teoría y Crítica Literaria del Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales (IdIHCS, CONICET-UNLP).

La convocatoria, que apeló a una problemática específica que pudiera atravesar problemas lingüísticos, literarios y de otras artes, lanzaba una pregunta y sus ecos: ¿Hasta qué punto es "archivable" una lengua? ¿Qué es lo que una lengua guarda, abriga en su interior, aquello de lo que es huella y archivo? ¿Cuál es el lugar, en el contexto cambiante de modos de circulación y producción de la letra escrita, en el que la literatura sucede y se deja archivar? ¿Cómo circulan, hoy, otros archivos contruidos en condiciones diferentes? ¿Qué tareas nos desafían en la construcción de una memoria de la lengua o de las lenguas, de la literatura, de lo que ciertas literaturas le hacen decir a la lengua? ¿Qué políticas de archivo inciden en la creación de nuestros objetos de estudio? Y por último ¿Qué políticas de archivo para nuestras instituciones?

A partir de esta serie de interrogantes se convocó a las Jornadas, organizadas en siete simposios, cada uno de ellos a cargo de dos especialistas en los distintos ámbitos de las disciplinas comprometidas en el título, que propusieron una especificación de la pregunta inicial por las lenguas del archivo dentro de los límites de su campo de acción actual. En estos simposios, coordinadores, invitados especiales, expositores y público llevaron adelante una serie de discusiones cuya riqueza esperamos pueda verse en los trabajos aquí publicados.

La mayor parte de las ponencias presentadas y las conferencias de investigadores invitados tuvieron lugar en el marco de los simposios. Por fuera de ellos, tuvieron lugar dos sesiones de conferencias plenarias, una conferencia inaugural y un cierre de privilegio en el Museo Provincial de Bellas Artes, con la participación de Arturo Carrera y Carlos Puig, en conversación con Eugenia Rasic y Graciela Goldchluk, respectivamente.

La Dra. Elvira Narvaja de Arnoux, de la Universidad de Buenos Aires, tuvo a su cargo la disertación inaugural, con una conferencia titulada "Las primeras gramáticas particulares del castellano como archivos de la diversidad lingüística". En los días subsiguientes tuvieron lugar

además dos mesas plenarias, una a cargo de Angelita Martínez, Nora Múgica y Roberto Bein y la otra protagonizada por Analía Gerbaudo, Erica Durante y Horacio Tarcus.¹

En el simposio *Colecciones artísticas/ Archivos singulares: muestras, antologías*, coordinado por Ana Porrúa (Universidad Nacional de Mar del Plata/CONICET) y Matías Moscardi (Universidad Nacional de Mar del Plata), se proponía la puesta en relación de las antologías y editoriales con las nociones de archivo y de colección, pensándolas a partir de la tensión entre la recuperación (la puesta en resguardo de un todo, siempre incompleto, siempre asediado por la falta) y la construcción a partir de la singularidad y del armado de un nuevo contexto para los objetos sustraídos a un continuo anterior. En uno y otro caso, se trata de órdenes sometidos a mediaciones múltiples, que arrojan un sentido a examinar. Estos pueden asumir figuras diversas y se mueven entre la homogeneidad y la heterogeneidad tanto material como temporal. El simposio privilegió así el análisis de esos órdenes como armado de corpus con pretensiones totalizantes o como recorrido arbitrario, como intervención en los modos de legibilidad y de visibilidad históricos.² Como invitado especial, participó de este simposio Álvaro Fernández Bravo (New York University Buenos Aires/CONICET), quien ofreció una conferencia titulada “Archivos abiertos: sonido, imagen y cosa en obras de Christian Boltanski, Oscar Muñoz y Grete Stern”, publicada también en estas actas.

Las lenguas en cuestión: hablantes y escritores en tránsito fue el título escogido para el simposio coordinado por Juan Eduardo Bonnin (Universidad Nacional de San Martín/CONICET) y Patricia Daniela Dante (Universidad de Buenos Aires), el cual se propuso como un espacio para discutir, en base a estudios empíricos sobre materiales etnográficos o de archivo, los problemas conceptuales que abren los fenómenos actuales de circulación de hablantes, textos y variedades para los estudios del lenguaje. Como se aclaraba en la convocatoria, los cambios de escala en los procesos sociales de producción, circulación e interpretación de enunciados desafían las divisiones tradicionales de los estudios del lenguaje (sociolingüística, análisis del discurso, sociología del lenguaje, etnografía de la comunicación) porque el modo en que se configuran empíricamente estos fenómenos y las posiciones desde las cuales los investigadores se aproximan a ellos también han cambiado. Distinciones alguna vez útiles -entre teoría y metodología, entre oralidad y escritura, entre descripción e interpretación- merecen ser discutidas a la luz de los desafíos de la globalización y las nuevas formas de comprensión de las lenguas, sus hablantes y los procesos sociales en que ambos términos se constituyen mutuamente.

¹ Por una situación excepcional de último momento, Analía Gerbaudo no pudo concurrir personalmente. En cambio, envió su trabajo que fue leído por Miguel Dalmaroni, a quien agradecemos la generosidad guiada por su amistad.

² En todos los casos, la descripción del simposio retoma el texto confeccionado por los coordinadores a los fines de la convocatoria, recuperables en <http://jornadasfilologiaylinguistica.fahce.unlp.edu.ar/simposios>

Hernán Pas (Universidad Nacional de La Plata/CONICET) y Celina Ortale (Universidad Nacional de La Plata) tomaron a su cargo la coordinación del simposio *Literatura, prensa periódica y cultura letrada*, en el cual, considerando las nuevas perspectivas de análisis respecto de la producción, circulación y consumo de textos o escrituras (y, por corolario, también de lecturas) –potencial o pretendidamente– literarias que en los últimos años cimentaron los estudios sobre cultura impresa (en particular los provenientes de la historia cultural), se propuso el abordaje de las complejas relaciones entre literatura y prensa periódica –sus colisiones, préstamos y mutuas interdependencias en términos de soporte, género o inflexión lingüística– especialmente a partir del despliegue moderno de las tecnologías del impreso. Los invitados especiales a este simposio fueron Sergio Pastormerlo (UNLP), quien ofreció una conferencia titulada “Idas y vueltas entre el periodismo y la literatura. Roberto Payró, 1883-1911”, Claudia Román (Universidad de Buenos Aires/CONICET), con una presentación sobre “Escritores ilustres: Sarmiento, Mansilla y Wilde entre la prensa y la literatura”, y Víctor Goldgel, de la Universidad de Wisconsin (Madison), con “La aceleración de la prosa”.

La propuesta del simposio coordinado por Estanislao Sofía (Université de Liège) y Guillermo Toscano y García (Universidad de Buenos Aires), *Los archivos de la lingüística*, comenzaba por acudir a la definición académica del término *archivo*. Según la RAE, "conjunto ordenado de documentos que una persona, una sociedad, una institución, etc., producen en el ejercicio de sus funciones o actividades". Producto, entonces, inevitablemente, pero también memoria de esa producción, fuente necesaria de toda investigación histórica y, en muchos casos, actual: el simposio se ofreció como un ámbito de reflexión acerca de las problemáticas y las condiciones que este objeto semánticamente ambiguo supone para la historiografía lingüística, pero también sobre su función como insumo de investigaciones contemporáneas. Fondos de manuscritos, registros institucionales, padrones, ficheros, colecciones bibliográficas, documentos y documentaciones de lenguas: todo investigador, al recurrir a esos archivos, encuentra dificultades, intereses y conveniencias específicas que deberá elaborar, de una u otra forma, en su búsqueda de producción de saber. La propuesta partía de la convicción de que la confrontación de estas distintas experiencias en el marco de un simposio internacional no puede sino resultar en un enriquecimiento de la reflexión acerca de la noción de archivo en sus distintas vertientes y de las singularidades impuestas por los diferentes corpora (manuscritos, registros, bibliotecas). Así, el simposio convocaba a la presentación de trabajos que, desde distintas perspectivas, se interrogaran acerca de la función de los archivos como registro e insumo de la investigación lingüística, y logró promover el encuentro y diálogo de especialistas provenientes de distintas subdisciplinas (historiografía lingüística, historia de la lengua, lingüística misionera, políticas lingüísticas, dialectología...), contribuyendo a la ampliación creciente que, en los últimos años, ha experimentado el trabajo en este campo. La conferencista

invitada fue en este caso la Dra. Iris Bachmann, de la Universidad de Manchester, Inglaterra, quien ofreció una exposición titulada “Las voces del archivo”.

Los archivos documentales en Argentina: un objeto de estudio para la filología y la crítica literaria fue el título propuesto por Gloria Chicote y Mercedes Rodríguez Temperley, ambas profesoras de la Universidad Nacional de La Plata e investigadoras del CONICET, para el simposio que ambas se encargaron de coordinar, y que ponía en el foco de la discusión la materialidad del archivo y las circunstancias y avatares del acceso a los mismos para los estudiosos en nuestro país, dadas las particulares condiciones en que dichas instituciones se han desarrollado en Argentina. En Europa y Estados Unidos –argüían las coordinadoras del simposio al presentarlo–, las bibliotecas nacionales, las bibliotecas universitarias, los archivos de instituciones públicas, privadas y eclesiásticas, han constituido a lo largo del siglo XX espacios fundamentales para la reconstrucción de los procesos culturales desde la Edad Media hasta el presente. Actualmente, este desarrollo, que en muchos de estos ámbitos fue enriquecido con documentos procedentes de América, se interroga por los mecanismos más eficientes de preservación de la documentación para las generaciones futuras. En contraposición con el flujo de investigaciones resultantes del escrutinio de los archivos del llamado primer mundo, los repositorios documentales de América Latina, y especialmente los de nuestro país, están a la espera de ser explorados, sistematizados y visibilizados. El simposio convocaba así a la presentación de trabajos referidos a las investigaciones filológicas y literarias en curso o de posible realización en repositorios argentinos, como bibliotecas, instituciones públicas, privadas, o archivos particulares, con el propósito de informar sobre potenciales abordajes que contribuyan al análisis y comprensión de nuestras coordenadas culturales.

Mónica Pené (Universidad Nacional de La Plata) y Carolina Repetto (Universidad Nacional de Misiones) fueron las responsables del simposio *Problematizaciones sobre los manuscritos y archivos literarios en América Latina*, organizado en torno a una invitación a reflexionar acerca de una serie de problemas a los que se enfrenta cotidianamente el investigador literario, y también aquellas personas que deciden trabajar de alguna manera con los manuscritos y archivos de escritores. La existencia de conceptos ambiguos, el desconocimiento de normas y estándares internacionales que introducen pautas para la descripción de los papeles del escritor, la falta de normas claras para las transcripciones, los diversos ordenamientos de un archivo que conducen a relecturas diferentes de los documentos, la virtualidad del archivo y las acciones que ello implica (digitalización, derechos de autor, licencias *creative commons*, etc.) se presentaban así como un ejemplo de la complejidad y diversidad de la problemática a abordar. Se invitaba, de este modo, a los actores involucrados o interesados en estas problemáticas a reflexionar sobre estos tópicos contextualizándolos en el espacio geográfico de la América Latina contemporánea. Se propusieron para ello cuatro ejes: a) Eje conceptual (Advertencias de problemas

terminológicos en la aplicación de estrategias de crítica genética. Reflexiones en torno a los conceptos de archivo y manuscrito). b) Eje normativo (Normas y directrices para la descripción de manuscritos. Pautas para la transcripción de manuscritos). c) Eje espacial (Archivos virtuales: Problemáticas vinculadas a la preservación y digitalización de documentos, así como a los derechos de autor y licencias creative commons. Visibilidad y accesibilidad del patrimonio documental latinoamericano). d) Eje interpretativo (Lecturas críticas producidas a partir de la lectura de manuscritos y archivos de escritores). Los invitados especiales a este simposio fueron María Clara Lima (Universidad Nacional de La Plata), con una conferencia sobre “Propiedad intelectual y archivos de escritores”. Como invitada especial a este simposio participó la profesora María Clara Lima, de la Universidad Nacional de La Plata, con una conferencia sobre “Propiedad intelectual y archivos de escritores”.

Reunir la dispersión. Edificar el archivo es el título que Lea E. Hafter (CONICET/Universidad Nacional de La Plata) y Verónica Stedile Luna (Universidad Nacional de La Plata), dieron al simposio a su cargo, jalonado por una serie de interrogantes centrales para la temática de las jornadas: ¿Por qué nos preocupa reunir la dispersión? ¿Hay movimientos que reconfiguran el archivo? ¿Qué sucede cuando la crítica genética no implica, necesariamente, el trabajo con manuscritos? Nuestro archivo –precisaban las organizadoras–, disperso e invisible, es aquel que con una lectura guiada por coordenadas hasta el momento improbables recorre e interpela el archivo ya existente, y así reúne la dispersión mediante un movimiento que a la par configura un nuevo archivo. Esta emergencia de lo nuevo, a su vez, puede –y debería acaso– significar el impacto desestabilizador de la obra o incluso de la serie literaria. En tanto cada obra se encuentra atravesada por experiencias de génesis –argumentaban las coordinadoras–, el archivo contiene marcas de esos momentos, por eso la lectura reconfiguradora encuentra sentidos que habían quedado obturados por la ilusión de estabilidad imperturbable. En ese sentido, ante un archivo existente, pero estático, la nueva lectura implica la génesis de un nuevo archivo, que no necesariamente supone sólo obra escrita. En él conviven, sedimentadas y activas, sin cronología evidente, todas sus lenguas. Las lenguas del archivo. Reunir la dispersión –concluían– para edificar supone más la preocupación por un objeto hecho de nuevas zonas e intersecciones (de obras, de archivos), que la constitución de un corpus que organiza sentidos previos. Estamos hablando, entonces, de la génesis de lo porvenir. Federico Reggiani (Universidad Nacional de La Plata) fue el invitado especial de este simposio, donde brindó una conferencia titulada “Historietas, archivos y reediciones: la exhibición de lo material”.

Variedades lingüísticas: conformación y archivo de corpus fue el nombre dado por sus coordinadoras, Angelita Martínez y Adriana Speranza (ambas profesoras de la Universidad Nacional de La Plata y de la Universidad de Buenos Aires), al último simposio que aquí se presenta y en el cual se partía de un especial énfasis en la relevancia del corpus para el análisis

lingüístico. Desde esta perspectiva planteaban que los corpus, tanto orales como escritos, permiten testear hipótesis sobre el funcionamiento del lenguaje en tanto albergan los factores que favorecen la selección de las formas. Por otra parte, el corpus puede constituirse en un archivo de fuentes que registre las diferencias entre variedades de una misma lengua y se revele como una base de datos apropiada para estudios dialectales y de variación lingüística. A partir de estas observaciones, el simposio convocaba a compartir experiencias de recolección de corpus para el análisis lingüístico y a reflexionar sobre las condiciones de producción de los mismos y los presupuestos teóricos sobre los que su conformación se sustenta.

Comunicaciones y conferencias se presentan en orden alfabético por apellido del primer autor, en una versión revisada después de los diálogos que caracterizaron el encuentro y aprobada por los tres coordinadores. No todos los autores enviaron sus comunicaciones a revisión, por ese motivo no hay correspondencia exacta entre el programa y los trabajos aquí ofrecidos.